

ASSEMBLY
28th session
Agenda item 15(b)

A 28/Res.1084
10 December 2013
Original: ENGLISH

Resolution A.1084(28)

**Adopted on 4 December 2013
(Agenda item 15(b))**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON TONNAGE MEASUREMENT OF SHIPS, 1969**

THE ASSEMBLY,

RECALLING Article 15(j) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Assembly in relation to regulations and guidelines concerning maritime safety,

RECALLING ALSO that, by resolution A.1070(28), it adopted the IMO Instruments Implementation Code (III Code),

NOTING proposed amendments to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 (1969 Tonnage Measurement Convention) to make the use of the III Code mandatory,

NOTING ALSO that the Maritime Safety Committee, at its ninety-first session, adopted the proposed amendments in accordance with article 18(3)(a) of the 1969 Tonnage Measurement Convention,

HAVING CONSIDERED the proposed amendments to the 1969 Tonnage Measurement Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article 18(3)(b) of the 1969 Tonnage Measurement Convention, the amendments, set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES that, pursuant to new regulation 8 of annex III, whenever the word "should" is used in the III Code (annex to resolution A.1070(28)), it is to be read as being "shall", except for paragraphs 29, 30, 31 and 32;

3 REQUESTS the Secretary-General, in accordance with article 18(3)(b) of the 1969 Tonnage Measurement Convention, to transmit certified copies of the present resolution and its annex to all Contracting Governments to the said Convention, for consideration and acceptance, and also to transmit copies to all Members of the Organization;

4 URGES all Governments concerned to accept the amendments at the earliest possible date;

5 RESOLVES that, should entry into force of the aforementioned amendments take place following their unanimous acceptance in accordance with article 18(2) of the 1969 Tonnage Measurement Convention, prior to entry into force based on their acceptance as requested by this resolution, this resolution shall become invalid.

Annex

**AMENDMENTS TO ANNEXES I AND III TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON TONNAGE MEASUREMENT OF SHIPS, 1969****ANNEX I****REGULATIONS FOR DETERMINING GROSS AND NET TONNAGES OF SHIPS****Regulation 2 – Definitions of terms used in the annexes**

1 The following definitions are added after definition (8):

"(9) *Audit* means a systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.

(10) *Audit Scheme* means the IMO Member State Audit Scheme established by the Organization and taking into account the guidelines developed by the Organization*.

(11) *Code for Implementation* means the IMO Instruments Implementation Code (III Code) adopted by the Organization by resolution A.1070(28).

(12) *Audit Standard* means the Code for Implementation.

* Refer to the Framework and Procedures for the IMO Member State Audit Scheme, adopted by the Organization by resolution A.1067(28)."

2 A new Annex III is added after Annex II to read as follows:

"ANNEX III**Verification of compliance with the provisions of this Convention****Regulation 8***Application*

Contracting Governments shall use the provisions of the Code for Implementation in the execution of their obligations and responsibilities contained in the present Convention.

Regulation 9*Verification of compliance*

(1) Every Contracting Government shall be subject to periodic audits by the Organization in accordance with the audit standard to verify compliance with and implementation of the present Convention.

(2) The Secretary-General of the Organization shall have responsibility for administering the Audit Scheme, based on the guidelines developed by the Organization*.

(3) Every Contracting Government shall have responsibility for facilitating the conduct of the audit and implementation of a programme of actions to address the findings, based on the guidelines developed by the Organization*.

(4) Audit of all Contracting Governments shall be:

.1 based on an overall schedule developed by the Secretary-General of the Organization, taking into account the guidelines developed by the Organization; and

.2 conducted at periodic intervals, taking into account the guidelines developed by the Organization*.

* Refer to the Framework and Procedures for the IMO Member State Audit Scheme, adopted by the Organization by resolution A.1067(28)."

ĐẠI HỘI ĐỒNG
Phiên họp thứ 28
Chương trình nghị sự 15 (b)

A 28/Res.1084
10 Tháng 12/2013
Bản gốc: Tiếng Anh

Nghị quyết A.1084 (28)

Thông qua ngày 04 tháng 12 năm 2013 (Chương trình nghị sự 15 (b))

NHỮNG SỬA ĐỔI ĐỐI VỚI CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ ĐO DUNG TÍCH TÀU, 1969

ĐẠI HỘI ĐỒNG,

CĂN CỨ Điều 15 (j) Công ước về Tổ chức Hàng hải quốc tế liên quan đến các chức năng của Đại hội đồng đối với các quy định và hướng dẫn liên quan đến an toàn hàng hải,

CŨNG CĂN CỨ nghị quyết A.1070(28) thông qua Bộ luật Thực hiện các Văn kiện IMO (Bộ luật III),

GHI NHẬN đề nghị sửa đổi Công ước quốc tế về đo dung tích tàu biển, 1969 (1969 Tonnage Measurement Convention) để thực hiện Bộ luật III bắt buộc,

CŨNG GHI NHẬN rằng Ủy ban an toàn hàng hải tại kỳ họp thứ 91, thông qua các đề nghị sửa đổi theo Điều 18(3)(a) của Công ước Tonnage 1969,

Sau khi xem xét các đề nghị sửa đổi Công ước Tonnage 1969,

1 THÔNG QUA, phù hợp với Điều 18(3)(b) của Công ước Tonnage 1969, các sửa đổi như trong phụ lục của nghị quyết này;

2 XÁC ĐỊNH RẰNG, theo điều 8 mới của phụ lục III, bất cứ khi nào từ "nên" được sử dụng trong Bộ luật III (phụ lục nghị quyết A.1070 (28)), sẽ được thay bằng "sẽ ", ngoại trừ đoạn 29, 30,31 và 32;

3 YÊU CẦU Tổng thư ký, theo Điều 18(3)(b) của Công ước Tonnage 1969, chuyển các bản sao nghị quyết này và phần phụ lục có chứng thực cho tất cả các chính phủ ký kết Công ước, xem xét, chấp thuận, và cũng chuyển các bản sao cho tất cả các thành viên của Tổ chức;

4 KÊU GỌI tất cả các Chính phủ liên quan chấp nhận các sửa đổi trong thời gian sớm nhất có thể;

5 QUYẾT ĐỊNH rằng nếu hiệu lực của việc sửa đổi nói trên đạt được sau khi có sự chấp thuận toàn bộ theo quy định của Điều 18(2) của Công ước Tonnage 1969, trước khi có hiệu lực dựa trên sự chấp thuận theo yêu cầu của nghị quyết này, nghị quyết này sẽ vô hiệu.

Phụ lục
SỬA ĐỔI PHỤ LỤC I VÀ III CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ ĐO DUNG TÍCH TÀU, 1969
PHỤ LỤC I

QUY ĐỊNH XÁC ĐỊNH TỔNG DUNG TÍCH (GT) VÀ DUNG TÍCH CÓ ÍCH (NT)

Điều 2 - Định nghĩa các thuật ngữ được sử dụng trong các phụ lục

1 Các định nghĩa sau đây được thêm vào sau định nghĩa (8) :

" (9) Đánh giá là một quy trình có hệ thống, độc lập và phải bằng giấy tờ cho việc thu thập bằng chứng đánh giá và đánh giá một cách khách quan để xác định phạm vi mà tiêu chuẩn đánh giá được thực hiện.

(10) Chương trình đánh giá có nghĩa là Chương trình đánh giá các Quốc gia thành viên IMO do Tổ chức thiết lập và có tính đến các hướng dẫn của Tổ chức * .

(11) Bộ luật Thực hiện có nghĩa là Bộ luật Thực hiện Quy định IMO (Bộ luật III) được Tổ chức thông qua bằng Nghị quyết A.1070 (28) .

(12) Tiêu chuẩn đánh giá có nghĩa là Bộ luật Thực hiện.

2 Phụ lục III mới được thêm vào sau Phụ lục II như sau

"PHỤ LỤC III

Xác minh việc tuân thủ các quy định của Công ước

Điều 8

Áp dụng

Chính phủ ký kết sẽ sử dụng các quy định của Bộ luật Thực hiện trong việc thực hiện nghĩa vụ và trách nhiệm của mình có trong Công ước này.

Điều 9

Xác minh việc tuân thủ

(1) Mỗi Chính phủ ký kết sẽ phải chịu đánh giá định kỳ bởi Tổ chức theo các tiêu chuẩn đánh giá để xác minh việc tuân thủ và thực hiện Công ước này.

(2) Tổng thư ký của Tổ chức có trách nhiệm quản lý Chương trình đánh giá, dựa trên các hướng dẫn của Tổ chức * .

(3) Mỗi Chính phủ ký kết sẽ có trách nhiệm tạo điều kiện cho việc thực hiện công tác đánh giá và thực hiện một chương trình hành động để giải quyết những phát hiện, dựa trên hướng dẫn của Tổ chức * .

(4) Đánh giá của tất cả các chính phủ ký kết sẽ được:

.1 dựa trên một lịch trình tổng thể do Tổng thư ký xây dựng, có tính đến các hướng dẫn của Tổ chức các * ; và

.2 tiến hành theo định kỳ , có tính đến các hướng dẫn của Tổ chức * .